

## QUELQUES ASPECTS NOUVEAUX DE LA REANIMATION DU PATRIMOINE ARCHITECTURAL POUR LES BESOINS DU TOURISME INTERNATIONAL

D'après le recensement effectué en 1965, il existe, sur le territoire de la République Populaire de Bulgarie, 5040 villages, dont 2400 voient décliner — ou ont cessé — leur activité. Plus de 800 de ces villages possèdent des bâtiments intéressants, du point de vue historique ou esthétique.

Un groupe de spécialistes du Centre scientifique de recherches touristiques, attaché au Comité des loisirs et du tourisme, a entrepris l'étude de villages dont l'activité décline, dans le district de Slivène. Leur but est de rechercher leurs possibilités d'adaptation aux besoins des loisirs et du tourisme et leur réponse à des fonctions nouvelles. Leur choix s'est fixé sur un ensemble de villages anciens: Kotel, Jéravna, Katounichta, Itchéra, Gradetz et Medvène. Ce groupe de villages est lié, sur le plan historique et économique, à l'époque du „réveil national bulgare“ (19ème siècle). Voici quelques données historiques sur ces villages:

— *Le bourg de Kotel*: cette agglomération s'était développée à la fin du 18ème siècle et au début du 19ème. Un grand incendie détruisit en 1883 la plus grande partie des bâtiments publics et des maisons, datant du réveil national bulgare. Le seul quartier resté intact est aujourd'hui en cours de restauration. L'activité primordiale du bourg, au 19ème siècle, était l'élevage des vaches et des brebis, ainsi que les métiers qui en dérivent. Quelques ateliers fabriquaient des ustensiles de ménage en cuivre, des tapis, des articles en bois et des instruments de musique.

Tout cela permet au Comité des loisirs et du tourisme d'orienter l'activité de Kotel dans une direction toute nouvelle. Après la restauration des maisons du 19ème siècle et leur discrète adaptation aux normes sanitaires modernes, il est prévu d'organiser à Kotel un petit village de vacances, qui sera ouvert aux touristes étrangers et bulgares qui désirent se replonger dans l'atmosphère et la vie traditionnelles du 19ème siècle. On tentera de réanimer les métiers traditionnels, déjà cités. Dans des ateliers spéciaux, équipés d'instruments anciens, les touristes pourront fabriquer eux-mêmes des objets traditionnels sous la direction de maîtres de la localité, héritiers de ces traditions anciennes. Les maîtres

pourront aussi travailler pour les besoins de l'industrie des souvenirs.

*Le village de Jéravna*: Jéravna a presque conservé son aspect de la fin du 18ème et du début du 19ème siècle. En raison de la valeur architecturale et esthétique de ses maisons et de leur technique de construction spécifique, Jéravna, véritable musée du Réveil national bulgare, a été proclamé „secteur sauvegardé d'Etat“. Autour de l'église, un groupe de belles maisons sera restauré et aménagé en auberge, mise à la disposition des spécialistes et des visiteurs qui s'intéressent à l'architecture, à la sculpture sur bois ou à la vie des habitants de Jéravna. Notre but est de sauvegarder l'atmosphère particulière de Jéravna que les touristes pourront visiter sans troubler le rythme ni le mode de vie de ses habitants.

*Le village de Katounichta*: ce village a conservé intact son aspect de l'époque du Réveil national bulgare. C'est le seul endroit de toute la région où les maisons sont construites au fond des cours et se cachent derrière de hautes murailles de pierre. Actuellement, une centaine de maisons sont en cours de restauration dont 70 environ sont classées comme „monuments d'architecture“. La population du village n'est que de 78 personnes. Le transformer en village de vacances est une possibilité de le sauvegarder et de le réanimer. Ses maisons peuvent être utilisées de deux manières. Les unes ne serviront qu'à l'hébergement, et un restaurant-taverne offrant une cuisine régionale sera mis à la disposition des visiteurs. Les autres maisons seront équipées des ustensiles et du matériel nécessaires pour la préparation des repas par les touristes eux-mêmes. Nous pourrions citer un bon exemple de réalisation similaire, la Maison de l'Union des Architectes Bulgares. Le village de Katounichta se trouve au centre de la région étudiée, ce qui permettra d'en faire un centre d'excursions de courte durée et une étape pour la visite des autres villages.

*Le village de Gradetz*: Tel qu'il apparaît à l'heure actuelle, le village a été construit en deux étapes: le quartier haut à la fin du 17ème siècle et le bas quartier vers le milieu du 19ème. Les constructions du village ont conservé leur aspect traditionnel. Outre l'élevage des moutons, et les activités qui



Kotel musée ethnographique

y sont liées, la population se consacrait aussi à la fabrication d'objets de fer et au colportage. Ceci permettra,—tout en créant de nouvelles activités: ateliers de tapis et autres artisanats traditionnels — de ressusciter des forges où ceux qui souhaiteront s'initier au métier de forgeron pourront le faire sous la direction de maîtres locaux. Ces touristes auront la possibilité de séjourner dans certaines maisons du village, ou bien à Katounichta, près de Gradetz. Des magasins de souvenirs pourront être aménagés dans les boutiques anciennes restaurées.

*Le village d'Ichéra:* La partie la plus importante de ce village a été construite vers 1840. Après restauration et adaptation, ses maisons pourront être utilisées pour un repos prolongé ou dans le cadre du tourisme culturel. On aménagera des restaurants où les touristes pourront se familiariser avec des spécialités bulgares. On pense y installer des ateliers d'orfèvres, étant donné la proximité de l'École d'orfèvres de Slivène. A l'époque du Réveil national bulgare fonctionnait à Slivène une des plus grandes écoles d'orfèvres de Bulgarie. Les artistes de Slivè-

ne font des bijoux, des objets pour les églises, des cadres d'évangiles et d'icônes. Ils emploient toutes les techniques de l'orfèvrerie et travaillent le métal en virtuoses.

*Le village de Medvène:* Ce village conserve encore assez bien son aspect du Réveil national bulgare. L'activité principale de la population au 19ème siècle a été l'élevage des moutons. On tisse encore aujourd'hui à Medvène les tapis les plus beaux et les plus ornés de notre pays. L'habileté des femmes du village pourra être mise à profit pour l'industrie des souvenirs et pour la création d'ateliers de tissage pour initier les touristes. Les maisons anciennes pourront être utilisées pour l'hébergement.

*L'atelier „Skokovetë“*, situé à proximité d'Ichéra. Cet atelier pour la finition des tissus, typiquement balkanique, a fonctionné jusqu'à la fin du 19ème siècle. Il sera remis en activité dès la mise en oeuvre du plan général d'aménagements touristiques, répondant aux besoins des vacanciers et du tourisme culturel. On pourrait lui adjoindre un petit établissement de restauration. On y servirait des spécialités locales et certains visiteurs pourraient apprendre à préparer eux-mêmes ces plats.

Par l'analyse des possibilités qu'offrent ces villages qui perdaient ou avaient perdu leur activité, et leur orientation vers une vie plus active et animée, nous voyons quelles larges possibilités nous offrent

2. Kotel. Rue.



les villages bulgares du 19<sup>ème</sup> siècle avec leurs maisons anciennes d'architecture variée.

En tenant compte de l'expérience acquise par d'autres pays et en l'adaptant aux conditions et aux possibilités de notre pays, en cherchant nos traditions propres dans notre passé, nous nous efforçons d'obtenir les résultats suivants:

1. Par des activités coordonnées avec les organismes et les instituts compétents, faciliter la sauvegarde de notre patrimoine national.
2. Trouver des possibilités de création de nouveaux emplois pour la main d'oeuvre locale et limiter ainsi le processus d'abandon des villages.

3. Contribuer à faire revivre certains métiers traditionnels.

4. Chercher les moyens de promouvoir et faciliter la connaissance de notre patrimoine historique et culturel.

5. Aider au développement du sens esthétique de nos visiteurs et susciter le respect envers notre patrimoine historique.

6. Contribuer à la réalisation des vœux de l'UNESCO „en tâchant de ménager un avenir meilleur pour une partie de notre passé“.

Adriana MARINA, Bulgarie

## SUMMARY

*A group of specialists from the Scientific Centre for Tourist Research under the Committee on Tourism and Leisure of Bulgaria has undertaken a study of villages whose activities are diminishing, in the district of Sliven, for the purpose of:*

- *preserving the architectural heritage,*
- *creating additional jobs for the local labor force, reviving certain local crafts,*
- *facilitating contact with the cultural and architectural heritage,*
- *increasing artistic appreciation,*
- *contributing in the words of UNESCO, to the "the creation of a better future for our past".*

*The following places, with a similar historical and economic background, date from the 18th and 19th centuries.*

*1. The town of Kotel: on the basis of a revival of traditional crafts, the buildings have been modernised from a functional and sanitary point of view, and may now be used for tourist purposes, or for leisure activities.*

*2. The village of Zheravna: declared a protected architectural district, it now functions as a museum.*

*3. The villages of Katounishté, Gradets, Itchéra, and Medvén, after reconstruction and adaptation as rented accommodation, could be organised into vacation centres. The craftsmen's shops should be revived and developed for tourism.*

*In this way, these centres of declining activity will be brought back to life.*

- 1. Kotel. Ethnographic museum.*
- 2. Kotel. A street.*